PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Enero 28 de 1915

Año I. Número 50

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: CANDIDO MIGUEZ Y MARTINEZ
Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publiquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde y Cía.

CALLE TREINTA Y TRES ENTRE BERNA Y AVENIDA DEL PUERTO

1915



6.ª Feria Ganadera

EN EL

Paso de los Troncos

A celebrarse el 28 de Febrero de 1915

En los campos del Sr. Romualdo Mèndez

A CINCO KILOMETROS DE COLONIA SUIZA

-:- Grandes remates de haciendas en general -:-

Contamos desde ya con la cooperación de muchos y buenos elementos rurales, y al efecto invitamos al público en general a concurrir a este torneo del trabajo que revestirá tanta importancia o aún más que las anteriores.

El Catálogo se cerrará el día 5 de Febrero

No se cobra pastoreo

Comisión de venta 3 por 100

A PAGAR ENTRE COMPRADOR Y VENDEDOR

Por pedidos de anotaciones o otros informes, dirijirse a los que suscriben.

Romualdo Méndez
PROPIETARIO
Paso de los Troncos

Carlos L. Clavijo
MARTILLERO
Calle G. Artigas 558, Rosario.

Año 1 Nueva Helvecia, Enero 28 de 1915 Número 50

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: *Cándido Míguez y Martínez*

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

¿Hasta cuando?

Preveíamos que la sordera concejil fuera mucha y dura de salvar, pero jamás habíamos supuesto que llegara a ser invulnerable.

Así es: nuestras indicaciones referentes a la refacción de caminos y al embellecimiento de la plaza Artigas, si fueron escuchadas, pasaron . . . a lo que pasan los amores forzados, al destino de todas las peticiones populares, que por ser tales son justas y dignas de la mayor atención: a la carpeta de las cosas que al nacer, por ser de quien son, se sellan con la fría y seca sentencia de «enmohecerse por los siglos de los siglos.»

Lo extraño, lo verdaderamente ilógico, es que quiera hacerse creer que lo por nosotros dicho, no está dicho, dándole cara con el silencio que en todo tiempo ha caracterizado la vida y labores del mundo oficinesco.

Pusimos en conocimiento de quien quiso oir el interés que en todos habían despertado estas cuestiones edilicias. No podrá argüirse mala fé, ni de nuestra parte un afán de opositor sistemático y truhán, porque consta que tal no somos ni seremos, pero ateniéndonos al hasta ahora infructuoso resultado de nuestra justa campaña cabe preguntarse si para todo lo que se refiera al mejoramiento de Colonia Suiza, el Concejo departamental se ha propuesto hacer oídos de mercader?

Creemos firmemente que no debe ser esa la norma a seguir.

Colonia Suiza se encuentra en el derecho de reclamar, de exigir de las autoridades administrativas un poco de atención por sus cosas, de respeto . . . ante sus peticiones, pues en más de 50 años que sus pobladores son contribuyentes del Fstado, no han obtenido de él ni una ventaja digna de mención que hiciera notar su existencia . . . ¿A qué atribuír ese desdén?

Ni un camino en condiciones aceptables, ni un «paso,» ni una calle, nada que necesario sea y útil para la marcha normal de los públicos quehaceres ha sido aportado por el Estado a la hacienda comunal de nuestra colonia; pareciera que de exprofeso los administradores de los públicos dineros tuvieran un concepto falso de nuestras actividades dentro del conjunto de los que laboran por el engrandecimiento de la vida nacional.

A todo esto, las contribuciones y demás gravámenes han sido satisfechos y continuarán siéndolo sin que ni uno de sus productos aligere la carga de obstáculos. el cúmulo de asperezas que obstreyen el camino de la producción industriosa y rural.

Mientras en la capital de la República y en las de departamento, se destinan millares de pesos a la creación de parques y jardines nuevos, obras innecesarias por existir otras de esa índole, los demás pueblos de la nación claman por la refacción de sus vías de tránsito.

Quiere decir que el verdadero productor de la riqueza del país, debe producir para revolcarse en el lodo, y ser contribuyente para que los demás se enorgullezcan gozando de todos los placeres con el producto de los esfuerzos agenos . . . ¿Esc es admisible?

Atiéndase como se debe a robustecer de vías de comunicación y aseo las ciudades y pueblos de campaña si se quiere obtener sinceramente una moral más sana y un progreso mas real.

Horizontes Nuevos

Camino adelante; allí el mar imponente y magestuoso con sus notas cantando a la fuerza y al infinito; aqui soberbia cordillera en donde la vida sonriente y juguetona acaricia a los hombres, y allá lejos, muy lejos, se destaca el horizonte entre lineas mil de variados colores, sugestionando a los espíritus ansiosos de vida. Atrás, los que se revuelcan entre el fango de la impotencia sujetos al yugo del fanatismo, acosados por la ingnorancia que el convencionalismo social ha sembrado en sus débils cerebros.

La Naturaleza brinda pródiga belleza a los corazones que saben elevarse en los órdenes de la lucha, por encima del odio y la vileza de las almas cobardes; brinda enigmas que descifrar al pensamiento dominador y deslumbrante; potencia al genio para destruir la esfinge del prejuicio y de la incultura, y fuerza para vencer y llegar hasta donde luce el sol de la verdad y de la ciencia entre líneas mil de matizados colores. Los que no se atreven, su misma ridiculez les hará caer como detestables histriones de circo, entre la risa estrepitosamente irónica de los espectadores.

Por la fuerza irresistible del instinto vital, hay que ir camino adelante, serena la frente y arrebolada por la altivez sublime que ensancha el corazón ávido de deseos de conquista, resuelto y repleto de odio sacrosanto, implacable, inexorable, que eleva el espíritu hasta las purísimas regiones del yo, único y soberano.

Dejad que el hormiguero humano se anonade y destroce en luchas de miserable ambición, porque caerán envueltos en el sudario de su baja condición de hipócritas adulones, hacia aquel que mejor representa entre la multitud, la comedia del servilismo. Los espíritus superiores se elevan ansiosos a otra región que no esté manchada por las impurezas del ambiente recorriendo como el rayo intrépido, las aéreas llanuras, para confundirse en un íntimo y anormal abrazo con lo infinito del goce, que es la vida abrillantada por los torrentes de belleza germinadora de Arte, acaricia por los efluvios de la luz de la Ciencia y aguijoneada por la encantadora ansiedad del más allá... Deidad sugestiva que atrae a los que desean vivir para luchas, y luchar para gozar.

Los astros que vagan errantes por el espacio, chocan con los que se les interponen en su trayectoria, y de esos choques surge la luz que difunde a torrentes la vida. El gladiador que después de hacer esfuerzos brutales, obtiene el laurel del triunto sobre su adversário; el leon que en la selva vence a su enemigo, ambos se recrean magestuosamente en la victoria, con la sonrisa grande del vencedor, los que sienten y aman la vida en todo su esplendidez, los que aspiran a la transformación de este ambiente mezquino, están obligagados a luchar hasta caer rendidos y levantarse de nuevo para vencer.

Las olas del mar retroceden para luego avanzar con más ímpetu, hasta concluir con la dura roca que se opone a su eterno avance. Los esforzados que tienen resistencia en los pulmones y sufíciente caquexia en los órganos reflexivos, deben luchar eternamente como la ola del mar, como el león en la selva, como el gladiador, hasta concluir con una sociedad tan injusta; quemar los ídolos y aventar sus cenizas, para que el hombre se desenvuelva en otro medio más equitativo, acabando con los privilegios de castas, y solo tenga como diosas unicas a la Justicia, la Ciencia y la Verdad, grandes y esplendorosas, y procurando acrecentar su poder más, más, hasta que la felicidad reine en este bajo planeta. Cuando con nuestro potente esfuerzo hundamos la vileza almacenada en cerebros ambiciosos y cobardes para esclavizar multitudes, entonces llegaremos allá en donde se destaca ese horizonte entre líneas mil de matizados colores, sepultando para siempre un pasado lamenta-

ble, amasado con sangre de mártires, apareciendo ante nuestra imaginación como un cuadro sin luz, sin color, sin lineas con deprimentes simbolismos que chorrean sangre, y repercute en el fondo del alma el sempiterno gemir de miles de generaciones sacrifidas al orgullo necio de un Nicolás ó un Guillermo, retorciéndose entre el fango de la desesperación al exhalar el agónico extertor de muerte.

Camino adelante; allí el mar magestuosamente hermoso con sus notas cantando a la fuerza y al infinito, aqui soberbia cordillera, en donde la vida sonrie y acaricia, con logoterias de mujer voluptuosa, a los fuertes y a los iniciados en los secretos de la Naturaleza, y allá, lejos, muy lejos, se destaca el horizonte entre líneas mil de matizados colores, como una meta ideal, en donde la vida es bella como las ilusiones.

P. CHARDONEY.

GRAN VELADA

Como habíamos prometido en nuestro número anterior ampliamos detalles de la Gran Velada que el 4 del próximo mes de Febrero tendrá lugar en el espacioso salón del Círculo Católico, cuyo producto es destinado a beneficio del mismo.

Por los datos recogidos y haciendo uso de anteriores afirmaciones podemos decir que esta velada será, más que un exito, un gran ocontecimiento social, artistico y literario, pues los números que constarán en cartel han sido elegidos con fina delicadeza que dice muy alto de la exquicitez y gusto de la comisión organizadora.

Además de los números anunciados anteriormente podemos ofrecer a los lectores los siguientes que forman parte del bello conjunto de les del programá:

Un chistoso diálogo titulado: «De balcón a balcón» que dará motivo a un rato de hilaridad por sus cómicos detalles.

Algunas parejas infantiles bailarán tangos populares que hasta hace poco constituían la danza elegante y de moda de los aristocráticos salones europeos.

Ademas en el cuadro alegórico que hemos anunciado, pondrase en exhibición un retrato de una caracterizada persona de nuestra sociedad y que será una sorpresa agradable para los espectadores.

La comisión que patrocina tan dignamente este festival esta integrada por las siguientes personas: Presidenta, Casilda B. de Sayagués Laso; Vice-Presidenta, Benigna R. de Prieto; Secretaria, Ana Maria Nocetti y Tesorera, Luisa G. Reisch.

De entre el distinguido número de la comisión organizadora destacarase una comisión de honor compuesta por un número de bellas y encantadoras niñas de nuestro mundo elegante.

En el programa que se dará a conocer en breve, hallarán las lectores una información exacta de este gran festival.

El salón del Círculo C. de Obreros verase esa noche pleno de brillantez y elegancia.

HUMORADAS

ENTRE PIBES

1º: Che ¿porqué dicen que cuando muere el padre de algún niño queda húerfano?

—Porque ese día gasta las lágrimas para despúes ir de «garufa».

A. D.

RECOMPENSA

Entra un ebrio en la comisaria y le pregunta el guardián: ¿qué deseaba?

El ebrio.—Venía a buscar el almanaque de año nuevo.

—¿Qué Almanaque?

—El de este «Hotel del Gallo» del que no he dejado de ser un buen cliente.

COLMO.— El de una telefonista: «comunicar» el movimiento de la armada en el canal de Kiel.

Deutsche Ecke

Bedeutung der Muttersprache

II

Wie kommt es zum Verlust der Mutterepráche?

1) Aus der Reihe der Gruende nenne ich als ersten die elementare Anziehungskraft der Umgebung. Welch einen geringen Bruchteil der Gesamtbevoelkerung bilden wir Deutschsprechenden in diesen Laendern hier; In Chile und Suedbrasilien ist es damit anders. Da sind ganze Bezirke mehr oder weniger von unseren Landsleuten besiedelt. Aehnliches finden wir in der Provinz Entre Rios. Sonst aber umgibt unsere Sprachinsel das brandende Meer fremder Sprachen, besonders der Landessprache. Und die im weiten Kamp versprengt wohnenden Einzelnen erst recht.

2) Fuer Kinder kommt insbesondere der sprachliche Einfluss der Strasse und der Dienstboten hinzu. Auf der Strasse fuehlen die Kinder sich als Freiherren, ledig jeder haeuslichen Fessel, deshalb dort hingezogen. Ebenso zu den Dienstboten, von denen sie als Kinder der Herrschaft gewissernassen als erwachsen und altersgleich betrachtet werden. Und der sprachliche Einfluss der Strasse und derDienstboten ist oft groesser als der Eltern. Bei der groessen Sprachbegabung der Kinder ist die Sprache dieser Kamereden sehr schnell angenommen.

3) Die elementaren Anziehngskraefte des fremd sprachlichen Landes werden zielbewusst verstaerkt durch die Landesregierungen, die berechtigterweise darauf draengen, dass die hier Geborenen die Sprache ihres Geburtslandes erlernen, um mehr und mehr ein nationales Volksganze zu erzielen und die Fremdkoerper aufzusaugen.

4) Ein Hauptgrund ist die offenbare Tatsache, dass die spanische Sprache bedeutend leichter ist in Wortbildung, Aussprache und Schreibung. Dazu kommt erschwerend unsere sogenannte deutsche Schrift, nicht nur im Druck, sondern auch in Handschrift. So ist einem grossen, fast dem groessten Teile der hier aufwachsende Kinder das Spanische lieber weil leicher.

5) Ferner, besonders bei Schweizern, die Mundart, Schweizer Kinder, deren Elternhaus Mundart spricht, haben nicht nur die Aufgabe, Hochdeutsch (das auch Gutdeutsch heisst) verstehen zu lernen, sondern auch sprechen zu lernen. Und weil sich manchmal toerichterweise ihres Dialektes schaemen vor Nichtschweizern und das Schriftdeutsch nicht recht koennen, so sprechen sie lieber spanisch. Oft bekommt man erst spaeter heraus, dass sie ganz gut Schweizerdeutsch sprechen.

6) Ein psychologischer Grund kommt hinzu: Ein grosser Teil der Eltern gibt sich noch die Muehe, die Kinder haeufig zu ermahnen, bitten, zu bedrohen und bestrafen: «Sprecht doch deutsch, deutsch sollt ihr sprechen;» Und es wird den Kindern dass Spanische wenigstens vor den Eltern zu sprechen verboten. Aber das Verbotene reizt gerade, und es bildet sich eine Abneigung gegen das Anbefohlene, das ihnen oft etwas Abschreckendes hat.

7) Ferner, seitens der Eltern, hoert man bisweilen folgendes: «Ja, bei den ersten Kindern, in unseren juengeren Jahren, haben wir das Deutsche noch durchgedreueckt, mit Muehen und Strafen. Spaeter aber, als es mehr und viele wurden un sich die Arbeit haeufte bei zurueckgehenden Kraeften, da wurden wir des Kampfes muede, der uns die Kinder innerlich fast entfrendete, sodass sie sich auf der Strasse, in der Kueche, auf dem Hofe wohler fuehlten als bei uns. Jetzt lassen wir sie gewaehren.» Das hat auch sein Wahres, leider.

8) Unsere Sprache wird gefaehrdet durch das Erwerbsleben, die Jagd nach dem Peso, dem Geldmachergeist. «Was nuetzt den Kindern hierzulande das Deutsche, die brauchen vor allem die Landesspratche. Der Erwerb zwingt sie zum Naechstliegeuden» sagen viele Eltern kurzsichtig, aber zunaechst scheinbar ueberzeugend. Denn die Kenntnis einer zweiten Sprache, die im Elternhause mit wenig Muehe den Kinder mitgegeben werden kann, ist doch in diesen vielsprachigen Lande auch ein Kapital und auch ein Stueck Brot.

9) Von der Such der Deutschen, dem Fremden nachzulaufen. ist viel geschrieben worden. Besonders Neulinge vermischen gern ihre Rede mit fremden Brocken. Man will dem andern zeigen, dass man doch auch schon etwas die Landessprache kann. Es steht dies in einem eigenartigen Widerspruch zu der Neigung der Neueingewanderten, alles im frem den Lande tadelnd mit den Zustaeden der Heimat zu vergleichen.

10) Ein wichtiger Grun ist dieser: Staatsschulen sind frei, deutsche Privatschulen kosted Geld.

Dies sind Gruende, warum vielen unsere Muttersprache verloren geht.—(Schluss folgt)

A. RICHTER.

HOFFNUNG.

Es reden und traeumen die Menschen viel
Von bessern, kuenftigen Tagen,
Nach einem gluecklichem, goldenen Ziel
Sieht man sie rennen und jagen.
Die Welt wird alt und wird wieder jung,
Doch der Mensch hofft immer Verbesserung.

Die Hoffnung fuehrt ihn ins Leben ein,
Sie umflattert den froehlichen Knaben,
Den Juengling locket ihc Zauberschein,
Sie wird mit dem Greis nicht begraben.
Denn beschliesst er im Grabe den mueden Lauf
Noch am Grabe pflanzt er die Hoffnung auf.

Es ist kein leerer, schmeichlnder Wahn
Erzeugt im Gehirne der Toren,
Es Herzen kuendet es laut sich an:
Zu was Bessern sind wir geboren.
Und was die innere Stimme spricht,
Das taeuscht die hoffende Seele nicht.

SCHILLER.

DE MONTEVIDEO

DE CRÍTICA

Para «HELVECIA»

Ya nadie cree en la crítica. No merece ni sombra de respeto, según decía un joven literato argentino.

La crítica ha dejado de ser la matrona grave y prestigiosa, cuyas palabras formaban algo así como un brevario que la juventud consultaba a cada paso. Ahora *midinette* grácil, frágil, elegante, cuya honradez cuesta muy pocos *Luises*... ¡Y sobre todo en América! ¡Y en especial en el Río de la Plata!

Con motivo de los encomiásticos juicios que de un joven amigo hiciera un crítico argentino, he tenido ocasión de observar los disgustos que ocasionan las opiniones de los demás. Sólo entre el vulgo no versado en *secretos* literarios, tienen influencia las *cartas de recomendación* que expiden los maestros.

Desde que se sabe que Rodó, la «cabeza de América» prologa con igual cordura un buen libro de versos o una despampanante aventura policial, desde que se sabe que los diarios políticos hacen el vacío a los artistas que no son de sus filas; desde que no se ignora que hay autores que gozan del privilegio de hacerse los elogios que quieran bajo la responsabilidad de los redactores de periódicos... ya nadie cree en la crítica.

Nuestro ambiente clama por una rápida y eficaz campaña de higiene intelectual.

Un crítico bien intencionado, de los que quedan pocos, decía que era esa la causa de la carencia de buena producción y abundancia de mediocridades englobadas.

¿Me direis que la crítica no *crea* talentos? No; pero los orienta y los estimula.

Me direis que todavía queda algún crítico sincero? Si; pero no es escuchado.

ARMANDO DEL VALLE

MONTEVIDEO, 1915

Convocatoria

Por la presente se convoca a los accionistas del «Local Exposición de Colonia Suiza, a la asamblea general que tendra lugar el día 7 de Febrero próximo en el local de Exposiciones a las trece horas con el fin de resolver asuntos de importancia para los accionistas.

Se advierte a los convocados que se resolvera con los que concurran.

Enero 18 de 1915.

Diego D. Tregarthen.

SOCIALES

—

Convocatoria

Se avisa a todas señoras y señoritas Vocales, Deceneras y adherentes del Comité local de la Liga de Damas Católicas, que el proximo Domingo 31 a las 9 a. m. se efectuará la reunión mensual del Comité en el Círculo Católico.

La Comisión

Despedida

El Dr. Mauricio F. Langón despídese de sus amistades y numerosa clientela agradeciendo las deferencias que con él han tenido durante su permanencia en esta, por medio de estas líneas, en la imposibilidad de poder hacerlo personalmente.

Viajeros

-De Guaycurú, el señor Lucas Aguerre.

—Partió para Colonia el joven José Collazo.

—De Rosario regresaron las señoritas Sofía e Ines Mendaña.

—Para el Rosario el joven Juan Perdomo, donde pasará unos dias acompañado de su familia.

De Soriano, el señor Marcelino Lavega Silva.

En el Suizo Hotel

—

El Club Artesano

Esta institución ha organizado para el 16 de Febrero un festival y baile de disfraz que se efectuará en los amplios y lujosos salones del Hotel Suizo.

La comisión Directiva que preside el señor Federico Haller y de la que es secretario el joven Germán Pustscher, activa. todos los detalles para el mejor éxito de esta velada.

Todos los disfraces estarán sujetos a previa invitación, las que serán repartidas entre un gran número de familias distingidas de nuestra colonia.

A estar a los preparativos, podrá verse en los salones del Suizo el 16 del próximo Febrero, un conjunto de máscaras elegantes que lucirán seguramente trajes originales y atavíos dignos de la deidad cascabeliana.

Número extraordinario

—

En el próximo mes «Helvecia» dará con motivo de cumplir un año de vida un número extraordinario.

No será éste una joya, ni literaria ni artística. Conformarémonos tan solo con dar a nuestros lectores el producto de un nuevo esfuerzo.

Esta edición aparecerá ilustrada profusamente y con un nutrido material de lectura. Llevará también una página dedicada al mundo infantil y otra a la belleza de nuestras niñas elegantes. Además de las informaciones locales de caracter general.

Conste pues que nuestra voluntad ha sido es y será la de dar a los lectores en la Revista las mejoras que permita su circulación.

COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso.—Se cotizan entre $ 0,27 a 0.34 según clase.

Crema butirométrica

Su precio establecido es de $ 0.60.

Manteca

Se cotiza en esta plaza, manteca especial sin precio.

AVICULTURA

Aves y huevos.—Gallinas $ 0.70, pollos, 0,40 según clase; huevos $ 0.12.

Cueros secos

Novillo 0.40 a 0,45 el kilo.
Vacas . . . . nominal

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	$ 6.50
Vacas de 22 kilos arriba	5.50
Vaquillonas	» 4.50
Terneros el kilo	» 0.60

Cerda, pesos 0,30.

Cueros lanares

3/4 lana 0,24 el kilo, pelados 0.06 pieza

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

	Por los 100
Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . .	$ 5.65 a 5.70
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata	» 5.50 » 5.60
Lotes de campo, reguares, sin garrapata	» 5.35 » 5.45

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos de 28 kios arriba, sin garr'pata	$ 8.00 a 8.40
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata .	» 7.25 » 7.40
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata	» 6.00 » 6.40
Terneros de 10 a 14 kilos, sin garrapata .	» 2.40 » 2.70

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litoral	$ 6.60 a 6.70
Buenos » »	» 6.45 » 6.55
Regulares » »	» 6.30 » 6.40
Superiores americanos del interior . . .	» 6 60 » 6 70
Buenos americanos del interior	» 6.45 » 6.55
Regulares americanos del interior . . .	» 6.30 » 6.40
De fideo buenos a superior	» 5.40 » 5.50
De fideo regular . .	» 5.80 » 6.00

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco c. bolsa	$ 3.40 a 3.50
Morocho superior con id	» 3.20 » 3.30
Id regular con id.	» 3,00 » 3,20
Común nuevo, seco, del litoral	» 2.90 » 2.95
Id. nuevo del interior .	» 2,75 » 2.85
Id. oreado	» nominal
Id. fresco, caliente, etc.	» »

Lino

Base 4 por 100, export. » 3.60

Alfalfa

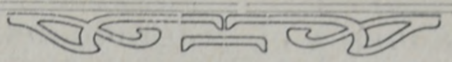
Se cotizan a los siguientes precios

	Por los 100 kilos
Alfalfa especial . .	$ 3.20 a 3.40
» buenas . . .	» 2.80 » 3.00
Mezclas especiales . .	» 2.30 » 2.50
Id buenas . . .	» 1.90 » 2.10

Afrecho

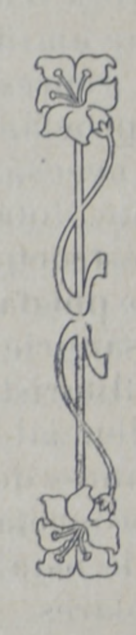
	Por los 100 kilos
Con bolsa para export.	$ 2.10 2.30
o para consumo . .	sin cotización
Afrechillo para consumo	$ 2.40
Id. para exportación	sin cotización..
Granzas . . .	$ 3.00

Página Poética

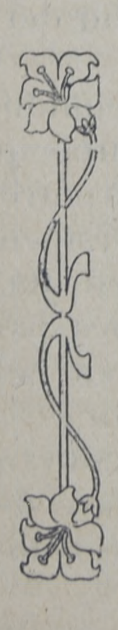


Epistolario

Para J. C.



Recuerda, rememora y dime
Si tendré razón de mi contento,
Si será la pasión que por tí siento
El lazo espiritual que mi alma ciñe...
Si el amor será el que me arrastra
Hacia tí como un vértigo de gloria,
¡Recuerda amada mía! Haz memoria,
Dime si esta es la verdad, y si no es esta
Cual es a tu juício en este caso
La que debo aceptar de tu hermosura,
De tu belleza real, de tu dulzura,
Para soñarte eternamente buena,
Para vivir por tí, vivir sin pena
Un solo instante en tu amoroso brazo . . .



Una ilusión que a los Dioses ha engañado
Por su fineza de gacela frágil,
Inspirándome en Amor con su ágil
Voluptuosidad de ser soñado . . .
Ha venido a mí, y aprisionado
En sus redes de plata, como grácil
Espíritu me tiene, como fácil
Amor que se consigue al ser amado . . .
Y yo la adoraré, así, postrado
A sus plantas, siendo esclavo
Siempre sumiso a su ideal belleza.
Y si consigo de ella ser mirado,
Consideraré que lo soñado
Vale mil veces más que mi cabeza! . . .

Dodicán Zeguim

Chifladuras...

El tronar de los cañones y el crepitar de la fusilería en la guerra europea, ha tenido la virtud de incrustar en la mollera de los políticos que nos gobiernan la peligrosa «chifladura» bélica. De ahí que uno de los señores que se dicen representantes del pueblo haya proclamado en plena Cámara, la necesidad de reorganizar el ejército, dotándolo de los elementos destructores modernos, a fin de que pueda cumplir debidamente su sangrienta misión; y el ex-antimilitarista que ocupa el sillón presidencial haciendo coro a esos désplantes de ridículo patriotismo, proyecta la creación inmediata de batallones universitarios y escolares.

No bastaba con haber arrancado a la vida activa convirtiéndolos en parásitos a esos miles de soldados que holgazanean en los cuarteles, y que son el reflejo de todas las malas costumbres, por aquello de que la ociosidad no puede engendrar otra cosa que el vicio, era necesario llegar hasta la Escuela comenzando por obligar al maestro a educar a los niños con un sistema atávico, colocando por encima de los más nobles sentimientos la funesta pasión de un mal entendido patriotismo, para terminar poniéndole un fusil en sus diminutas manos y enseñarlo a matar bajo la férrea disciplina del cabo de escuadra y a despecho de los más saneados principios.

¡Oh, gran Varela! Tu venerada efigie ya no alcanza a tutelar lo sagrado del recinto escolar. Será necesario que cual Lázaro te levantes de tu tumba y azotes el rostro de los conculcadores, diciéndoles: ¡Atrás! Respetad mi obra, que es todo amor, todo inocencia; no teneis ningún derecho para mancillarla y si eso no bastara para detenerlos haced que los maestros que la prosiguen se retiren a sus hogares, antes que consentir que se le cercene al niño por quien se han sacrificado, el único derecho, la única libertad que aún bajo el reinado del despotismo se había conseguido salvar. Pero ¡ay! ¿Ellos también, no estarán contaminados?

FLORO CORTELA

Pro Centro Armonía

Continúan los preparativos del baile que en breve se efectuará en el Salón Restaurant del señor Lorenzo González.

Promete ser una reunión agradable dado las simpatías que gozan sus organizadores entre la juventud amante de Tersípcore.

Circula ya al efecto un buen número de invitaciones para familias y otras serán enviadas en breve con el mismo fin.

Se da por descontado que la comisión organizadora de este baile alcanzará un merecido triunfo a sus esfuerzos.

Daremos a los lectores ámplia información de esta fiesta.

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(Continuación)

---

zo y brazo.

De la clavícula.

De las costillas.

Del cráneo.

Se dice que una fractura es simple cuando no hay herida, y complicada cuando existe una herida por la cual, a veces, salen los extremos de los huesos, como pasa más frecuentemente que en las demás, en la pierna.

En todos los casos, hay que evitar al paciente que realice cualquier movimiento Al llevarlo debe procurarse que el miembro fracturado no se mueva y que esté colocado más alto que el resto del cuerpo, para evitar la hinchazón.

En toda fractura existen 4 síntomas constantes: 1.º Dolor espontáneo, mayor a la presión, en la parte fracturada. 2.º Deformación del miembro. 3.º Movilidad anormal. 4.º Crepitación, ruido semejante al que produce la sal echada sobre el fuego, y que se siente al mover un poco el miembro lesionado. Esto se debe a los rozamientos óseos entre sí.

Comparando el miembro sano con el herido, se podrá muchas veces notar la deformación y la movilidad anormal.

Con lo único que a primera vista podría confundirse una fractura es con una luxación, pues en los dos casos hay deformación del miembro, más ó menos pronunciada, y dolor. Pero mientras que la luxación existe solamente al nivel de una articulación, es decir, en una de las extremidades del hueso; en la fractura la movilidad puede existir en cualquier punto de la continuidad del miembro. En la luxación se puede observar, sea alargamiento, sea acortamiento, más o menos pronunciado, debido a que los huesos suben el uno sobre el otro. Además la fractura tiene lugar casi siempre en la continuidad del hueso. Pero el signo característico que diferencia una fractura de una luxación es: la crepitación.

En resumen; en las fracturas y luxaciones hay deformación y dolor. Pero en cada caso, aparecen como signos diferenciales los siguientes:

FRACTURAS

Crepitación.

Movilidad anormal.

Acortamiento del miembro.

Reducción fácil.

La lesión ocupa un punto cualquiera del hueso.

LUXACIONES

No hay crepitación.

Los movimientos anormales desaparecen.

Acortamiento o alargamiento del miembro.

Reducción difícil.

(Continuarà.)

FOLLETIN 27

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano por Manuel Valerio Ortega

(Continuación)

La historia de Earles-court pudo haber sido diferente, si la fatalidad no hubiera hecho que Reinaldo, irritado aún por la frialdad y disgusto de su padre, se encontrase con Rodolfo Holt. El encuentro tuvo lugar en la puerta del cercado que comunicaba los prados con la carretera, aquélla se hallaba cerrada, y ninguno se apartaba para dejar libre el paso.

—Tengo un asunto que arreglar con vos, milord,—dijo Rodolfo con aspereza.—Las palomas nunca irán bien con las águilas; si deseáis casaros, elejid una de vuestra clase y dejad a Dora para mí.

—Dora será mía,—dijo Reinaldo con altivez.

—Nunca,—fué la pronta contestación,—Mirad, caballerito, yo he amado a Dora desde que era una linda criatura de tierna edad. Su padre vivía cerca de la hacienda del mio por aquel entonces. La he amado toda mi vida... No recuerdo haber dirijido dos veces la mirada a otra mujer. No os interpongáis entre ella y yo, os lo suplico El mundo es grande, y no os faltará en donde escoger... Pero no me robeis a mi Dora.

Había tal tristeza y dignidad en la expresión de su rostro, que Reinaldo se sintió conmovido.

—Siento mucho que améis a Dora,—dijo—porque está destinada a ser mi esposa.

—¡Nunca!—exclamó Rodolfo.—Ya que no escuchais mis palabras, os desafío. Iré a Easthan y no me separaré de ella hasta que sea enteramente mía.

Mediaron entre ellos otras palabras coléricas, y desatinadas; pero Rodolfo en su irritación había revelado a Rainaldo el secreto que éste desea conocer; Dora se hallaba en Easthan.

Es esta una triste historia, y sin embargo, nada rara. El amor y los celos pusieron al joven fuera de sí; el deber y el honor fueron vencidos. Bajo pretexto de visitar a uno de sus condiscípulos, Reinaldo fué a Easthan. Sus padres le vieron partir sin ningún presentimiento; ni siquiera sospechaban que sabía en donde estaba Dora.

El fruto de esta triste historia fué la aflicción y la desgracia. No se puede relatar palabra por palabra; pero cuando el joven heredero de Earles-court volvio a ver a Dora, el gozo natural de ella, su loca alegría, mezclada al mismo tiempo con cierto pesar, su temor y adversión hacia Rodolfo y su inmenso amor hacia Reinaldo, hicieron que su mente se auyentara toda idea del honor y del deber. Reinaldo le rogó que accediera a unirse con él en matrimonio secretamente. Decía que una vez casa-

(Continuará)



FERIA

GANADERA

POR LOS S.rs

Arturo y Alfredo Carbajal

EN U

LOCAL DE COSTA ROSARIO

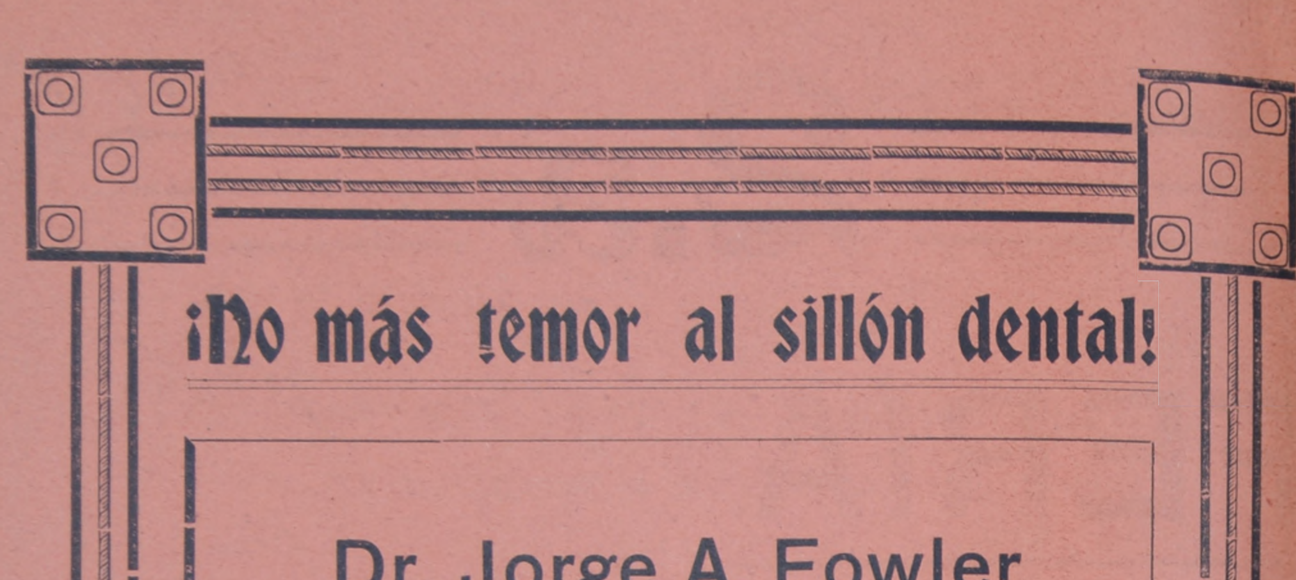
A EFECTUARSE EL

14 de Marzo de 1915

Alfredo Carbajal

REMATADOR

COLONIA SUIZA



¡No más temor al sillón dental!

Dr. Jorge A. Fowler

Cirujano – DENTISTA norteamericano

DE LAS FACULTADES DE

NUEVA YORK, FILADELFIA Y MONTEVIDEO

Por medio de los adelantos del arte dentario y del descubrimiento personal de unos remedios para quitar la sensibilidad de la dentadura, obtura cualquier diente o muela

SIN DOLOR

y por los varios sistemas de obturar y coronar las raíces la necesidad de la extracción, está reducido a pocas muelas y raíces flojas que se sacan completamente sin dolor.

Tres o cuatro buenas muelas, dientes o raíces en la boca valen más que diez kilos de dientes artificiales, pues por medio de ellas, se colocan dentaduras postizas y sin paladar, fijas y movibles.

NOTA: El doctor **Fowler** ha puesto su consultorio en Nueva Helvecia, donde está acompañado por dos enfermeras especiales que hacen una desinfección completa de la casa y de los instrumentos dentales.

HORAS DE CONSULTA: diariamente de **8** a **11** a. m. y de **3** a **6** p. m. y días de fiesta de **8** m. a **12** p. m.

Calle Avenida del Puerto. (Nueva Helvecia)

Casa de Carlos Laitano

